



Pozvánka

Komora soudních tlumočnicků a soudních překladatelů České republiky (KST ČR)
ve spolupráci s Justiční akademií

Vás srdečně zve na pětidenní kurz nejen pro překladatele právních textů
se zaměřením na občansko-právní terminologii

JAZYK ANGLICKÝ

pořádaný v prostorách Justiční akademie v Kroměříži

ve dnech 24. – 28. července 2023

Přednášející:

Mgr. et Mgr. **Vladimíra Kvasničková**, odborná asistentka katedry jazyků Právnické fakulty Univerzity Karlovy v Praze, právnička, lektorka právnické angličtiny ČAK

Mgr. et Mgr. **Ondřej Klabal**, Ph.D., odborný asistent katedry anglistiky a amerikanistiky FF Univerzity Palackého v Olomouci, specializující se na právní překlad, právník, lektor Masarykovy univerzity v Brně v rámci Kurzu právnického minima pro překladatele a tlumočníky, soudní tlumočnick jazyka anglického a španělského

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 20 účastníků nejpozději do 19. června 2023

ABSOLVENTI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ

Předběžný program:

- ochrana osobních údajů a non-disclosure duty (NDAs, privileged information, apod.)
- porušení smlouvy a odškodnění za porušení smlouva o dílo, pracovní smlouvy, dohody (DDP, DPČ)
- nedbalost a náhrada škody způsobené z nedbalosti (zaměření na náhradu škody na zdraví)
- záludnosti překladů správněprávních textů
- péče o dítě a výživné, opatrovnictví
- nepodnikatelské právnické osoby a jejich dokumenty, obchodní podmínky, jazyk smluv

Kurz v rozsahu 36 hodin je určen pro soudní tlumočníky a soudní překladatele právních textů a pro právníky, kteří si potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti.



Účast je možná i s ubytováním v budovách Justiční akademie, a to pouze do vyčerpání omezené kapacity. Přednost mají ti, kteří se přihlásí a uhradí dřív. V Kroměříži je také řada pěkných hotelů, hostelů a penzionů, které můžete využít pro lepší individuální ubytování, nebo ubytování s osobami blízkými, pejsky apod. V budovách JA není možnost ubytovávat osoby blízké a zvířata.

Kurzovné pro nečleny Komory:	6.500,- Kč, resp. 330,- EUR*	bez ubytování
	8.600,- Kč, resp. 433,-EUR *	s ubyt. v budově C
	7.550,- Kč, resp. 380,- EUR*	s ubyt. v budově D
Kurzovné pro členy komory:	5.000,- Kč, resp. 250,- EUR*	bez ubytování
	7.100,- Kč, resp. 360,- EUR*	s ubyt. v budově C
	6.050,- Kč, resp. 305,-EUR*	s ubyt. v budově D

Ubytování v budovách Justiční akademie je možné v omezeném počtu (kdo se zaregistruje a uhradí dřív, a již i po dvou na pokojích (ale jen když se dva domluví a ručí za úhradu společně a nerozdílně). Cca 40 míst v budově C JA, ul. U Sýpek 3921/11 v pokojích hotelového typu se samostatným sociálním zařízením, a dále pak cca 30 míst v budově D Justiční akademie, tř. Gen. Svobody 2771/26), kde sociální zařízení je společné pro dva nebo tři pokoje (buňky jako na kolejích nebo v nemocnici), ve společných prostorách je k dispozici kuchyňka), a to s možností od neděle 23. července 2022 od 14:00.

Druh kurzovného **nutno** napsat a **specifikovat (s ubyt. C, a ubyt. D, bez ubytování)** do **poznámky** při vyplňování registrace – přihlášení. *V případě, že člen KST ČR požaduje vystavení faktury na jméno společnosti či zaměstnavatele, je cena za účast na semináři účtována jako pro nečlena.*

Kurzovné (s příp. ubytováním v budovách JA) se **hradí předem** bankovním převodem na účet:
2104417790 / 2700 u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s. (v Kč)

V případě **úhrady v EUR** na účet **520228017 / 2700** u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s.
IBAN: **CZ24 2700 0000 0005 2022 8017**, SWIFT kód: **BACXCZPP** *) k platbě v euro je připočtena zákonná sazba DPH

Jako **variabilní symbol** uveďte kód, který se automaticky vygeneruje po řádném přihlášení do on-line systému na www.kstcr.cz (Nejbližší akce KST ČR), a který Vám přijde na Vaši emailovou adresu.

Konání semináře bude podléhat platným hygienickým opatřením a pokynům Justiční akademie. V případě rušení semináře z naší strany bude účastníkům, kteří uhradí, částka vrácena v plné výši. Přihlášení účastníci dostanou včas podrobnější informace, včetně případné možnosti společného stravování.

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj.	08:30 – 10:00	<i>coffee/tea break</i>	10:20 – 11:50
a	14:05 – 15:20	<i>coffee/tea break</i>	15:40 – 17:00 (<i>polední pauza bude od 11.50 do 14.00</i>)

Organizace:

Eva Gorgolová, e-mail: eva.gorgolova@kstcr.cz, tel.: +420 602 646 730;

Miroslava Černá, sekretariát, e-mail: kstcr@kstcr.cz, tel. +420 604 557 241.